

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dajcie jej (korzystać) z owocu jej rąk, a jej czyny niech sławią ją w bramach! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	η Niech korzysta z owocu swych rąk, niech jej czyny przysparzają jej sławy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dajcie jej z owocu jej rąk i niech jej czyny chwalą ją w bramach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dajcie jej z owocu ręki jej, a niechaj ją chwalą w bramach uczynki jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dajcie jej z owoców ręki jej a niech ją chwalą w bramach uczynki jej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taw Uznajcie owoce jej rąk, niech w bramie sławią jej czyny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddajcie jej, co się jej należy! ją w bramach wysławiają jej czyny!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Taw Dajcie jej z owocu jej rąk, niech jej czyny chwalą ją w bramach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wysławiajcie ją za owoce jej rąk, niech jej dzieła sławią ją w miejskiej bramie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyznajcie jej [należną część] z owocu jej rąk, niechaj jej własne czyny sławią ją u bram miejskich!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дайте їй з плодів її рук, і хай її чоловік хвалиться в брамах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oddajcie jej owoc jej rąk, a w bramach niechaj ją sławią jej czyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dajcie jej z owocu jej rąk i niech dzieła jej nawet w bramach ją sławią.

¹⁾ Dajcie jej z owoców jej rąk/ i niech jej mąż będzie chwalony w bramach G, αινείσθω ἐν πύλαις ὁ ἀνὴρ αὐτῆς.